

# Unione Ticinese : seventieth anniversary

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1944)**

Heft 1029

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## UNIONE TICINESE. Seventieth Anniversary.

The Unione Ticinese celebrated its seventieth birthday anniversary, on Saturday, September 30th at the Dorchester Hotel, Park Lane, W. 1.

By attaining the age of three score years and ten, the Society now joins some of its older sister Societies, still comparatively as a youngster.

The honour of being the Methusalah of Swiss Institutions in this country belongs, of course, to the Secours Mutuels, which Society was founded Anno Domini 1703, and thus now reaches the respectable age of 241 years. As a good second comes the Eglise Suisse de Londres, which came into being fifty-nine years later (1762); The City Swiss Club is nearing its first century (founded 1856), and the Swiss Benevolent Society will shortly be seventy-five years old, whilst a number of others are all round about the half century mark.

It is a curious fact to note, that the older some of these Societies get, the prouder they seem to proclaim their age, whilst human beings generally are most reluctant to disclose or advertise the piling up of their years.

It is only right and proper that the Unione Ticinese should celebrate such a remarkable event, and invite to her birthday-party friends and representatives of her sister-societies in London.

Monsieur Paul Ruegger, accompanied by Madame Ruegger, occupied the Chair, in the capacity of Honorary President of the Society.

Well over three hundred members, friends and guests, sat down to enjoy a war time Menu provided by the famous kitchen of the Dorchester Hotel. On perusing the Menu, memories of pre-war Swiss banquets, with its six and seven courses came back to my mind, and I could not help wondering how, in the past, I was able to survive these orgies provided for by a large number of generous hosts.

The Banqueting Hall was decorated with the banner of the Unione Ticinese, inscribed with our famous national motto "Uno per Tutti, Tutti per Uno", the cantonal flag of the Ticino, the national emblem and the Union Jack.

Madame Ruegger, on taking her seat at the guests table, was presented, by a pretty girl, dressed in the national costume of the canton Ticino, with a beautiful bouquet of flowers.

Shortly before the coffee was served, the Swiss Minister, proposed the loyal toasts to H.M. the King, the President of the Swiss Confederation and the Swiss Federal Council, including, as an innovation, which was much appreciated by the company, the name of General Guisan, the supreme commander of the Swiss army.

These toasts were honoured with acclamation and by the singing of the respective national anthems.

Mr. C. Ferrari, President of the Unione Ticinese proposed the toast "The 70th Commemoration". He thanked the members for their generous support by attending in such large numbers in spite of the unfavourable conditions dictated by abnormal times.

In greeting the guests of honour, Monsieur le Ministre and Madame Ruegger, he said: "I deem it a great privilege and honour to have been given this opportunity of welcoming among us for the first time Madame and Monsieur Paul Ruegger, newly appointed Swiss Minister in London. May I assure you, Sir, of

the Unione Ticinese's wholehearted loyalty to you and your Legation, we declare ourselves proud that you have honoured us by accepting the invitation to take the Chair to-day. We wish you, Madame, and to you Monsieur le Ministre, a long and happy stay among us in this great Metropolis, and success in the many difficult problems with which you will be faced". (Loud applause).

The President also extended greetings to the Hon. Vice-President of the Society, Mr. Carlo Meschini, and implored the Almighty's protection for all the members fighting at present in H.M. Forces.

Mr. Ferrari then outlined the history of the Society, saying that the Unione Ticinese was founded in 1874 by a few well-meaning and sound-thinking Ticinesi residing in London, for the purpose of strengthening the ties of friendship and brotherhood among all Ticinesi and of helping them in case of sickness or need.

Another purpose, of no less importance, he continued, was to promote and encourage the peculiarities of our national character, and the fostering of a deep sense of patriotism. He considered that the Society had, during the 70 years of its existence, faithfully carried out the aims of its founders.

As a proof of the Society's charitable work the President mentioned, that during one period only, 11,765 days of relief for sickness had been accorded to members, entailing an outlay of £1,126 16s. 0d. In this period the loss of fifty-nine members was deplored, all of whom were laid to rest in the Society's resting place.

The speaker said that, apart from supporting their own members, the Society had, throughout their existence, generously contributed to various institutions both here and at home. He also mentioned that the Society kept in constant touch with the "Pro Ticino" movement, thus playing its part in this well-known cultural advancement of the canton of Ticino.

The formation, under the Presidency of Mrs. Lunghi-Rezzonico, of a Ladies' Section of the Unione Ticinese, was referred to, and their work both in the charitable and social sphere was duly acknowledged.

Finally the President alluded to the generous hospitality this great Empire has always accorded to our nationals, "Because", he said, "we share the same ideal, which is the birthright of man, it is called Freedom".

The address of Mr. Ferrari, so ably presented, was greatly applauded by the entire gathering.

The President then announced that the Swiss Minister wished to reply to his Toast. Monsieur Ruegger, on rising from his Fauteuil Presidentiel received a hearty and prolonged ovation.

He said:

Cari Compatriotti,

Quando ho ricevuto, insieme al cordiale invito rivolto a mia moglie ed a me tramite il Sig. Ferrari, Presidente, ed il Sig. Gambazzi, Vice-Presidente dell'Unione Ticinese di Londra, l'annuncio dell'odierna celebrazione del settantesimo anniversario del vostro sodalizio, mi è parso, per un attimo troppo fugace, che il sole, con impeto irresistibile, cacciasse le nubi londinesi e mi desse la visione della benedetta terra ticinese. Mi ricordo del momento in cui mi giunse la gradita notizia. Mi trovavo in una giornata buia nella stanza più buia di una casa piuttosto buia in riparazione,—cioè la mia e la vostra legazione—e non è da meravigliarsi che pensieri forse alquanto

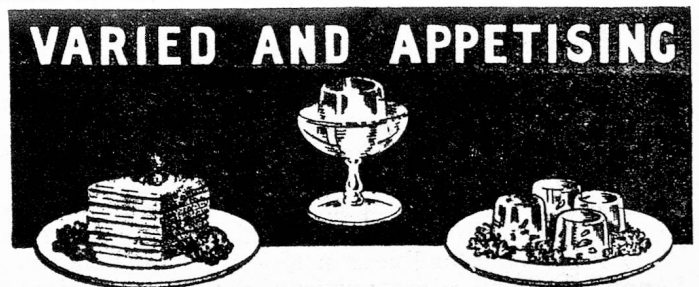
cupi parvero troppo tenaci e difficili a dissipare. D'un tratto, tutto si illuminò. Rividi la vostra terra d'incanto, verso la quale il vostro animo si dirige ogni giorno, ma specialmente nell'odierno giorno della "Pro Ticino" londinese. Rividi i monti, i laghi, le valli del vostro e del nostro Ticino. E pensai all'operosa collettività ticinese della grande capitale dell'Impero britannico che ha mantenuto sempre le sue tradizioni di lavoro retto, sobrio, costruttivo, affermando sempre anche, cogli atti più che con parole, il suo profondo attaccamento alla terra nativa. Per questa fedeltà, cari compatriotti, che si manifesta attraverso le generazioni, — che è compatibile, anzi che è più che compatibile coll'attaccamento al gran Paese che ci dà l'ospitalità, — ma che non consente rinuncie a ciò che siamo e che vogliamo essere e rimanere, per questa lealtà vi ringrazio a nome delle nostre Autorità.

Siamo riuniti quest'oggi per celebrare una data veramente piena di significato. Il settantesimo anniversario dell'Unione Ticinese di Londra. Sento il privilegio di poter associarmi, insieme a mia moglie, pochi mesi dopo il nostro arrivo in Gran Bretagna, ad una commemorazione di così alto valore patriottico nel seno della nostra colonia londinese. Ringraziando il nostro Presidente per il benvenuto espressomi, accetto con gratitudine la presidenza onoraria dell'Unione Ticinese di Londra così gentilmente conferitami. Sono assai sensibile a questo onore. Ma più che un presidente onorario, cartaceo e lontano, vorrei, cari compatriotti, che voi vedeste in me durante la mia missione londinese, un amico sincero del vostro sodalizio e vostro, un amico al quale ci si può rivolgere fiduciosamente nelle vicende, non sempre facili, che attraversa la nostra generazione.

Abbiamo sentito con emozione le eloquenti parole che ci hanno descritto la vita della "Pro Ticino" di Londra ed i più che notevoli successi raggiunti dall'associazione durante una tappa che copre, prima, un lungo periodo di pace e di costruzione, poi, disgraziatamente, lunghi periodi bellici ed infine di forzata interruzione dei contatti, pure così essenziali, tra la nostra colonia e la madre patria. Durante tutti questi tempi, i Ticinesi di Londra non sono venuti meno al loro concetto del dovere ed hanno tenuto alto il nome del nostro Paese e del loro Cantone, piccolo, ma glorioso, al quale la Svizzera deve tanto del suo prestigio nel mondo.

I Ticinesi sono oriundi di quella delle nostre ventidue repubbliche confederate che, forse di più di ogni altra, è spinta a veder emigrare molti dei suoi figli. Questò è, in certo qual modo, il prezzo dovuto al destino per la felicità e la pace di un piccolo popolo, libero e padrone della sua sorte, ma angustiato talvolta dallo spazio ristretto riservatogli dalla natura e dall'aridità di certe sue vallate, incantevoli ma non sempre fertili. L'emigrazione è del resto una tradizione svizzera e da secoli; ma mentre i cantoni alematici esportavano prima soldati per quasi tutti i campi di battaglia europei poi, con i romandi intellettuali, commercianti ed industriali, i Ticinesi hanno la gloria di aver aggiunto all'emigrazione svizzera una caratteristica veramente unica che ricade, fulgente, sul paese tutto; l'emigrazione di artisti, in parte impareggiabile. Basta ricordare, ciò che molti di voi sanno senza dubbio, che la Roma del Rinascimento non sarebbe quella che fu ed è,

senza le opere di un Maderno, un Fontana, un Borromini, Ticinesi tutti. O, come forse immaginarsi Roma senza la facciata di San Pietro, dell'obelisco che la fronteggia, di San Carlo al Corso, Santa Susanna, il palazzo Barberini, la villa Falconieri a Frascati, ecc., ecc. E questo è una sola città! Andiamo avanti! Genova coi tesori architettonici dei Gaggini, purtroppo ora in parte distrutti; Napoli col palazzo Reale, l'opera di San Carlo; Torino con diversi gioielli dell'architettura; Monza col suo duomo, Venezia — qualche soma soltanto, abbiamo fretta — Santa Maria della Salute, Cà Rezzonico, perfino il Ponte dei Sospiri, opere tutti di artisti ticinesi. Sempre più avanti, a Cracovia, a Pietroburgo, dovunque, anche a Londra c'è la traccia dell'artista ticinese, del suo senso innato dell'armonia, temprato dalla disciplina. Emigranti poveri, partiti spesso da casa come scalpellini, attinsero talvolta le volte più alte dell'umana attività. Questo fu, per taluni, il compenso per la separazione, duramente sentita da tutti, dalla terra nativa, dai loro cari, delle casette fiorite che quasi tutti aspirano a rivedere od a creare nel loro cantone patrio e che tanti non rividero o non videro mai. Il Ticinese, la Svizzero non va alla vana e pericolosa ricerca di uno "spazio vitale" al danno degli interessi d'altrui. L'espansione o piuttosto la sua espressione, egli la cerca nelle profondità delle radici che lo collegano, anche e forse soprattutto quando ha dovuto emigrare all'estero, col suolo della patria, poi anche nell'ascesa delle sue aspirazioni, sorrette dalla coscienza di un lavoro perfezionato, tenace-



With Maggi's Aspic Jelly valuable additions may be made to war-time menus. From meat, fish and vegetable "left-overs" attractive supplementary dishes can be contrived.

**INVALID ASPIC**

Maggi's Aspic Jelly in a small mould daintily served with two or three small strips of toast will be a welcome change from "beef tea."

**FISH ASPIC**

Cod or Salmon remaining from the boiled fish can be used, also prawns or shrimps. Fill the mould  $\frac{2}{3}$  full and when nearly set put in the flakes of fish and fill up.

**MEAT ASPIC**

Cooked fresh sausage meat or meat left over from the joints may be used minced. Drop the meat into the jelly before setting and serve with a little watercress or cress.

**ASPIC SANDWICHES**

Spread the slices of bread with margarine and then with a thin layer of jelly. Add grated cheese, watercress, mustard and cress, meat or fish paste.

**JELLIED BEEF SOUP**



A rich jellied beef soup may be made instantly with the addition of boiling water. Greatly appreciated by Fire-Watchers.



**MAGGI'S ASPIC JELLY**

**FREE SAMPLE.**—Send 1d. stamp for free sample of Maggi's Aspic Jelly. Apply MARBER & CO. (Food Products) Ltd., 1, Stanhope St., London, N.W.1

mente e fedelmente compiuto. Questa, forse, è una delle formule, di valore perenne, che la Svizzera può dare ad un mondo travagliato ed in rinascita; ce n'è sono, del resto, varie altre formule nostre; quella dell'armoniosa convivenza di cittadini di lingua, di religioni, di razza diverse; e quell'altra della sola vera e completa democrazia, quella che è ancorata nel piccolo nucleo ove solo può esistere il meccanismo completo basato sull'equilibrio totale di doveri e di diritti del singolo cittadino. Il contributo possibile della Svizzera, del sistema svizzero al riordinamento del mondo non deve essere nè menomato, nè svalutato e sarebbe un grave e costoso errore seguire certi scrittori e uomini politici nel culto esagerato dei blocchi territoriali estesi, come se volume fisico o geografico fosse sempre sinonimo di ragione.

La nostra ora verrà, come più volte nella storia e ben due volte da un secolo, il pensiero ticinese ha avuto un'influenza riconosciuta al di là delle frontiere. Durante il lungo periodo del Risorgimento italiano prima, quando la tipografia di Capolago fu un centro di importanza quasi vitale per il pensiero italiano e poi, in periodi recenti, dei quali è forse prematuro parlare e nei quali, la fiaccola della libertà che ardeva costantemente nel Ticino fu da tanti, più lontani, considerata come un faro. Non fu un caso se il grande Giuseppe Motta — grande europeo nel vivo senso della parola — nacque figlio del Ticino. Figlio di una terra esigua, ma che, proporzionalmente alla sua popolazione, diede più opere d'arte perfette al mondo che qualsiasi altra regione, tranne Atene e parti della Toscana; terra piccola che ha la missione di mantenere in piena parità, nella nostra Confederazione Svizzera, il contributo di una delle grandi culture europee con due altre massime culture.

Se la missione del Ticino è grande, così è anche notevole il compito delle associazioni ticinesi all'Estero. Vorrei assicurare il Presidente ed il Comitato dell'Unione Ticinese di Londra che ogni appoggio che può essere datole dalla Legazione di Svizzera in Gran Bretagna le sarà sempre e pienamente assicurato. E sono felice di poter trasmettere alla Pro Ticino londinese, nell'occasione del suo 70° anniversario il saluto augurale dell'Alto Consiglio Federale.

L'Unione Ticinese che viva, evviva il Ticino, evviva la Svizzera!

Loud and enthusiastic applause greeted the excellent oration of the Minister.

It has been my privilege to listen during the last thirty years to many speeches of the three diplomatic representatives of the Confederation in this great Metropolis, and I cannot recall one speech, rendered throughout in the beautiful language of our Ticinesi, which went so near to the hearts of its hearers, and I cannot pay a better tribute to the speaker, than by mentioning that one of the oldest members present, with tears in his eyes, said to me: "I shall never forget this speech".

The third and last Toast, "The Guests", was entrusted to Mr. O. Gambazzi, Vice-President of the Unione Ticinese, and one of the oldest members of the Society.

After a few words of welcome, in Italian, to Monsieur and Madame Ruegger, Mr. Gambazzi said that the Unione Ticinese has always lived in perfect harmony with Swiss Societies in London. "We have",

he said, "competed with them in furthering Swiss spirit, Swiss patriotism and Swiss enthusiasm, it has been a competition well worth entering into. That this harmony is founded on solid facts is manifested by the presence of representatives of the following Societies and Institutions: M. M. Pradervand, Pasteur, Eglise Suisse; Father A. Lanfranchi, Catholic Chaplain; M. A. Bon, President, City Swiss Club; M. C. Campart, President, Secours Mutuels; M. J. J. Boos, President, Swiss Mercantile Society; M. F. G. Sommer, President, Swiss Choral Society; Mme. T. Lunghi, President, Unione Ticinese (Sezione Femminile); M. J. Ellenberger, President, "Schweizerbund"; M. W. Renz, Hon. Treasurer, Nouvelle Société Helvétique; M. M. Roethlisberger, Hon. Treasurer, Swiss Benevolent Society; M. E. P. Dick, Conductor, Swiss Orchestral Society; M. A. Indermaur, President, Union Helvetia; Mme. C. Bolla, President, Ladies Club 'Rütli'."

Mr. Gambazzi also mentioned and welcomed the following guests present:

M. Monico, under whose roof the Unione Ticinese had found great hospitality; M. Corazza, a grandson of the late Carlo Gatti, and M. Stauffer, whom he graciously termed "a great friend" of the Unione Ticinese, a compliment which is highly appreciated and herewith gratefully acknowledged by the writer.

Mr. Anton Bon, President of the City Swiss Club, in response to the Toast to the Guests, said that it was a pleasure to him, to thank the Unione Ticinese, on behalf of his fellow guests for the hospitality so generously extended to them. "I have always had", he said, "the greatest admiration for your canton, which is a neighbour to mine. We have many things in common, and the fact that your canton has always had an open purse for the poor fills me with pride to be a guest at your table".

M. Bon ended by heartily congratulating the Society on the occasion of their birthday anniversary, expressing the hope and wish that the future of the Unione Ticinese may be a bright and successful one.

The official part of this anniversary commemoration thus came to an end, and was followed by a cabaret and dance which was greatly enjoyed by all those present.

It was a happy party and I feel sure that all those who took part in this celebration felt at home in the midst of our compatriots from the lovely Ticino.

May the future of this enterprising Society, under the guidance of its young and vivacious President, be bright and as sunny as the golden heights of their beloved canton.

AD MULTOS ANNOS!

ST.

*Ship through*  
**WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.**

ESTABLISHED 1913.

1, MARTIN LANE, LONDON, E.C.4

Tel: MANsion House 3434

MANCHESTER      LIVERPOOL      GLASGOW  
NEW YORK      BASLE